

भारत का राजपत्र

The Gazette of India

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं ९]
No. 9]

नई दिल्ली, शनिवार, फरवरी २६, १९७२/फाल्गुन ७, १८९३
NEW DELHI, SATURDAY, FEBRUARY 26, 1972/PHALGUNA 7, 1893

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संलग्न वीजाती है जिससे कि यह ग्रन्ति संकलन के रूप में रखा जा सते।
Separate paging is given to this part in order that it may be filed as a separate compilation.

भाग II—खंड 4

PART II—Section 4

रक्षा मंत्रालय द्वारा जारी किए गये विधिक नियम और प्रावेश

Statutory Rules and Orders issued by the Ministry of Defence

MINISTRY OF DEFENCE

New Delhi, the 31st January 1972

S.R.O. 63.—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 309 of the Constitution, the president hereby makes the following rules regulating the recruitment to the posts of Editor, Translator and Translation Officer in Russian Translation Cell of the Air Headquarters, namely:—

1. Short title and commencement.—(1) These rules may be called the Air Headquarters (Editor, Translator and Translation Officer) Recruitment Rules, 1972.

(2) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.

2. Application.—These rules shall apply to the posts specified in column 1 of the Schedule annexed hereto.

3. Number, classification and scale of pay.—The number of the said posts, their classification and the scales of pay attached thereto, shall be as specified in columns 2 to 4 of the said Schedule.

4. Method of recruitment, age limit and other qualifications.—The method of recruitment to the said posts, age limit, qualifications and other matters connected therewith shall be as specified in columns 5 to 13 of the said Schedule:

Provided that the upper age limit specified in column 6 of the said Schedule for direct recruitment may be relaxed in the case of candidates belonging to the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and other special categories of persons in accordance with the orders of the Central Government issued from time to time in this regard.

5. Disqualifications.—No person,—

- (a) who, has entered into or contracted a marriage with a person having a spouse living, or
- (b) who, having a spouse living, has entered into or contracted a marriage with any person,

shall be eligible for appointment to any of the said posts:

Provided that the Central Government may, if satisfied that such marriage is permissible under the personal law applicable to such person and the other party to the marriage and that there are other grounds for so doing, exempt any person from the operation of this rule.

6. Power to relax.—Where the Central Government is of the opinion that it is necessary or expedient so to do, it may, by order and for reasons to be recorded in writing and in consultation with the Union Public Service Commission, relax any of the provisions of these rules with respect to any class or category of persons or posts.

7. Saving.—Nothing in these rules shall affect reservation and other concessions required for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes and other special categories of persons in accordance with the orders issued by the Central Government from time to time in this regard.

THE SCHEDULE

Name of Post	No. of Posts	Classification	Scale of pay	Whether Selection or Non-selection post	Age limit for direct recruits	Educational and other qualifications required for direct recruits
1	2	3	4	5	6	7
1. Editor Translator One		Defence Services Civilians Class I Gazetted	Rs. 700—50—1250	Selection	45 years Relaxable for Govt. servants.	<p><i>Essential</i></p> <p>1. Degree in Electrical/Mechanical/Tele-communication/Aeronautical Engineering from a recognised University or equivalent.</p> <p>2. Diploma or High Proficiency Certificate in Russian language from a recognised institution or equivalent.</p> <p>3. About six years' experience of teaching Russian or Translation/Interpretation/Editing work from Russian into English and vice versa.</p> <p>(Qualifications relaxable at Commission's discretion in case of candidates otherwise well qualified).</p> <p><i>Desirable</i></p> <p>Degree in Russian.</p>
Whether age and educational qualifications prescribed for direct recruits will apply in the case of promotees	8	Period of probation, if any	Method of rectt. whether by direct rectt. or by promotion or by deputation/transfer and percentage of the vacancies to be filled by various methods	In case of rectt. by promotion/deputation/transfer, grades from which promotion/deputation/transfer to made	If a DPC exists, what is its composition	Circumstances in which UPSC is to be consulted in making rectt.
No	9	10	11	12	13	
	Two years	By promotion failing which by transfer on deputation and failing both by direct recruitment.	<p><i>Promotion:</i></p> <p>Translation Officer with 5 years' service in the grade rendered after appointment thereto on a regular basis.</p> <p><i>Transfer on deputation:</i></p> <p>Officers holding analogous posts or Class I officers with 5 years' service in posts in the scale of Rs. 400—950 or equivalent under the Central Govt. and possessing the qualifications mentioned in Col. 7</p> <p>(Period of deputation ordinarily not exceeding 3 years)</p>	Class I Departmental Promotion Committee.	As required under the Union Public Service Commission (Exemption from Consultation) Regulations, 1958.	

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Translation Officer	Two	Defence Services Civilians Class I Gazetted	Rs. 400—40—800— 50—950	Not applicable.	40 years (Relaxable for Govt. servants)	<p><i>Essential:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Degree in Electrical/Mechanical/Tele-communication/Aeronautical Engineering from a recognised University or equivalent. 2. Diploma or High Proficiency Certificate in Russian language from a recognised institution or equivalent. 3. About 2 years experience of teaching Russian or Translation/Interpretation/Editing work from Russian into English and vice versa. <p>(Qualifications relaxable at Commission's discretion in case of candidates otherwise well qualified).</p> <p><i>Desirable:</i> Degree in Russian.</p>
---------------------	-----	---	---------------------------	-----------------	---	---

8	9	10	11	12	13
---	---	----	----	----	----

Not applicable	Two years	By transfer failing which by direct recruitment.	Transfer : Officers holding analogous posts under the Central Govt. and possessing the qualifications mentioned in column 7.	Not applicable	As required under the Union Public Service Commission (Exemption from Consultation) Regulations, 1958.
----------------	-----------	--	--	----------------	--

[No. F. A/00586/CAO/R&R-II.]

D. J. BARAT, Asstt. C.A.O

रक्षा मंत्रालय

नई दिल्ली, 31 जनवरी, 1972

का० नि० आ० 63.—राष्ट्रपति, संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, आयु-मेना मुख्यालय के रूपी अनुवाद सेल में सम्पादक-अनुवादक और अनुवाद अधिकारी के पदों पर भर्ती को पद्धति को विनियमित करने वाले निम्नलिखित नियम एवंद्वारा बनाते हैं, अर्थात् :—

1. संक्षिप्त नाम और प्रारम्भ.—(1) इन नियमों का नाम आयुसेना मुख्यालय (सम्पादक-अनुवादक और अनुवाद अधिकारी) भर्ती, 1972 होगा ।

2. ये राजपत्र में प्रकाशन की तारीख को प्रवृत्त होंगे ।

2. लागू होना.—ये नियम इससे उपाबद्ध अनुसूची के स्तम्भ 1 में विनियमित पदों को लागू होंगे ।

3. संस्था, बारोंकरण और वेतनमान.—उक्त पदों की संख्या, उनका वर्गीकरण और उनके वेतनमान वे होंगे जो उक्त अनुसूची के स्तम्भ 2 में 4 तक में विनियमित हैं ।

4. भर्ती की पद्धति, आयु सीमा और अन्य अर्हताएं.—उक्त पदों पर भर्ती की पद्धति, आयु-सीमा, अर्हताएं और उनमें

मन्वन्धित अन्य बातें वे होंगी जो उक्त अनुसूची के स्तम्भ 5 से 13 में विनियमित हैं :

परन्तु उक्त अनुसूची के स्तम्भ 6 में सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों की बाबत विनियमित अधिकतम आयु-सीमा, केन्द्रीय सरकार द्वारा इस सम्बन्ध में समय-समय पर निकाले गए आवेदनों के अनुसार, अनुसूचित जाति, अनुसूचित जनजाति और अन्य विशेष व्यक्ति-प्रबंग के अध्ययित्यों के सम्बन्ध में शिथिल की जा सकेगी ।

5. निरहृताएं.—वह व्यक्ति—

(क) जिसने ऐसे व्यक्ति से जिसका पति या जिसकी पत्नी जीवित है, विवाह किया है, या

(ख) जिसने अपने पति या अपनी पत्नी के जीवित होते हुए किसी व्यक्ति से विवाह किया है ;

उक्त पदों में से किसी पर नियुक्ति का पात्र नहीं होगा :

परन्तु यदि केन्द्रीय सरकार का समाधान हो जाए कि ऐसा विवाह ऐसे व्यक्ति और विवाह के अन्य पक्षकार को लागू स्वीकृत विधि के अधीन जन्मेय है और ऐसा करने के लिए अन्य आधार मौजूद हैं तो वह किसी व्यक्ति को इस नियम के प्रबंधन से छूट दे सकेगी ।

6. शिथिल करने का शक्ति—जहाँ केन्द्रीय सरकार की राय हो कि ऐना काना आवश्यक या समोचीन है वहाँ वह, उसके लिए जो कारण हैं उस्हें ऐवंवद्ध करके तथा संव लोक सेवा आयोग से परामर्श करके, इन नियमों के किसी उपबन्ध को, किसी वर्ग या प्रवर्ग के व्यक्तियों या पदों की बाबत, आदेश द्वारा, शिथिल कर सकेगी।

7. व्यावर्ति.—इन नियमों की कोई भी बात किसी ऐसे आरक्षण और अन्य रियायतों पर प्रभाव नहीं डालेगी जिनका केन्द्रीय सरकार द्वारा इस सम्बन्ध में समय-समय पर निकाले गये आदेशों के अनुसार अनुसूचित जाति और अनुसूचित जनजाति और अन्य प्रवर्ग के व्यक्तियों के लिए उपबन्ध करना अपेक्षित है।

अनुसूची

पद का नाम	पदों की संख्या	वर्गीकरण	बेतनमान	चयन पद अथवा अन्य पद	सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए आयु सीमा
1	2	3	4	5	6
1. सम्पादक-अनुयादक	एक	रक्षा सेवाएं सिविलियन वर्ग I राजपत्रित	700-50-1250 रु०	चयन	45 वर्ष सरकारी सेवकों के लिए शिथिल की जा सकेगी

सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए अपेक्षित शैक्षिक और अन्य अर्हताएं

सीधे भर्ती किए जाने वाले व्यक्तियों के लिए विहित आयु और शैक्षिक अर्हताएं प्रोफ्रेशनों की दशा में लागू होगी या नहीं

परिवीक्षा की अवधि यदि कोई हो

7

8

9

आवश्यक :

नहीं

दो वर्ष

1. किसी मान्यताप्राप्त विश्वविद्यालय से विद्युत/यांत्रिक दूर संचार/वैमानिक इंजीनियरी में उपाधि या समतुल्य।
2. किसी मान्यताप्राप्त संस्था के रूसी भाषा में डिप्लोमा या उच्च प्रबोधना प्रमाणपत्र या समतुल्य।
3. रूसी भाषा पढ़ने या रूसी भाषा का अंग्रेजी में और अंग्रेजी का रूसी भाषा में अनुयाद/भाषांतरण/सम्पादन कार्य का सामग्र छह वर्ष का अनुभव।

(अर्हताएं अन्यथा सुर्वाहित अभ्यर्थियों की दशा में आयोग के विवेकानुसार शिथिल की जा सकेगी।)

बाल्कनीय :

रूसी भाषा में उपाधि।

भर्ती की पद्धति/भर्ती सीधे होगी या प्रोश्नति द्वारा या प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा भर्ती की दशा में वे श्रेणियाँ जिनसे प्रोश्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण किया जाएगा ।

रिक्तियों का प्रतिशत ।

प्रोश्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण द्वारा भर्ती की दशा में वे श्रेणियाँ जिनसे प्रोश्नति/प्रतिनियुक्ति/स्थानान्तरण किया जाएगा ।

यदि विभागीय प्रोश्नति समिति है तो उसकी संरचना में संघ लोक सेवा आयोग से परामर्श किया जाएगा ।

10

11

12

13

प्रोश्नति द्वारा, जिसके न हो सकने पर प्रतिनियुक्ति पर स्थानान्तरण द्वारा और दोनों के न हो सकने पर सीधी भर्ती द्वारा ।

प्रोश्नति : ऐसे अनुवाद अधिकारी जिन्होंने उस श्रेणी में नियमित आधार पर नियुक्ति के पश्चात पांच वर्ष सेवा की हो ।

प्रतिनियुक्ति पर स्थानान्तरण : केन्द्रीय सरकार के अधीन सदृश पद धारण करने वाले अधिकारी या ऐसे वर्ग I अधिकारी जिन्होंने 400-950 रु० वेतनमान या समतुल्य पदों पर पांच वर्ष सेवा की हो और जिनके पास स्तम्भ 7 में वर्णित अंतराएं हों । (प्रतिनियुक्ति की अवधि सामान्यतः तीन वर्ष से अधिक न होगी) ।

वर्ग I विभागीय प्रोश्नति समिति

संघ लोक सेवा आयोग (परामर्श से छूट) विनियम, 1958 के अधीन यथा अपेक्षित ।

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

अनुवाद अधिकारी	दो	रक्षा सेवाएं सिविलियन वर्ग I राजपत्रित	400-40- 800-50-950 रु०	लागू नहीं होता	40 वर्ष (सर- कारी सेवकों के लिए शिथिल की जा सकेगी)	प्राविष्टिक : 1. किसी मान्यताप्राप्त विष्वविद्यालय से विष्टुत/ याक्रिक/दूर संचार/ वैज्ञानिकी इंजीनियरी में उपाधि या सम- तुल्य । 2. किसी मान्यता- प्राप्त संस्था से रूसी भाषा में डिप्लोमा या उच्च प्रबोधना प्रमाणपत्र या सम- तुल्य । 3. रूसी-भाषा पढ़ने या रूसी-भाषा का अंग्रेजी में और अंग्रेजी से रूसी-भाषा में अनुवाद/भाषान्तरण/ सम्पादन कार्य का लगभग दो वर्ष का अनुभव । (अर्हताएं, अन्यथा सुमित्रित अभ्यर्थियों की दशा में आयोग के विवेकानुसार शिथिल की जा सकेंगी)
----------------	----	--	------------------------------	-------------------	---	---

वार्षिकीय :

रूसी-भाषा में उपाधि ।

8	9	10	11	12	13
---	---	----	----	----	----

लागू नहीं होता	दो वर्ष	स्थानान्तरण द्वारा स्थानान्तरण :	जिसके न हो केन्द्रीय सरकार के सकाने पर सीधी अधीन सदृश पद भर्ती द्वारा ।	लागू नहीं होता	संघ सोक सेवा आयोग (परामर्श से छूट) विनियम, 1958 के अधीन यथाप्रयोगित ।
----------------	---------	----------------------------------	---	----------------	---

[फाइल सं. ए/00586/सीएओ (आरएण आर-II)]

डो० जे० बराट, महायक मृ० प्र० अ० ।

New Delhi, the 11th February 1972

S.R.O. 64.—In exercise of the powers conferred by the proviso to article 309 of the Constitution, the President hereby makes the following rules further to amend the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment Rules, 1969, namely:—

1. (1) These rules may be called the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment (Fourth Amendment) Rules, 1971.

(2) They shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette.

2. In the Schedule to the Navy (Class II Gazetted Posts) Recruitment Rules, 1969 (hereinafter referred to as the said rules), against Serial No. 4 relating to the post of Technical Assistant (Design/Construction),—

(1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Construction)" shall be substituted; and

(2) for the existing entry under column 2, the entry "7" shall be substituted.

3. In the said rules against Serial No. 5 relating to the post of Technical Assistant (Design/Electrical),—

(1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Electrical)" shall be substituted; and

(2) for the existing entry under column 2, the entry "7" shall be substituted.

4. In the said rules against serial No. 6 relating to the post of Technical Assistant (Design/Engineering),—

(1) for the existing entry under column 1, the entry "Junior Design Officer (Engineering)" shall be substituted; and

(2) for the existing entry under column 2, the entry "5" shall be substituted.

V. A. VALIAPARAMPIL, Under Secy.

नई दिल्ली, 11 फरवरी, 1972

का०नि०आ० 64.—राष्ट्रपति, संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तुक द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती नियम, 1969 में ग्रोर आगे संशोधन करने के लिए निम्नलिखित नियम एतद्वारा बताने हैं, अर्थात् :—

1. (1) इन नियमों का नाम नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती (चौथा संशोधन) नियम, 1971 होगा।

(2) ये राजपत्र में प्रकाशन की तारीख को प्रवृत्त होंगे।

2. नौसेना (वर्ग II राजपत्रित पद) भर्ती नियम, 1969 (जिसे इसमें इसके पश्चात् उक्त नियम कहा गया है) में तकनीकी सहायक (डिजाइन/संनिर्माण) पद से संबंधित क्रमसंख्या 4 के सामने—

(1) स्तंभ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (संनिर्माण)" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "7" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

3. उक्त नियम में तकनीकी सहायक (डिजाइन/वैद्युत) पद से संबंधित क्रम संख्या 5 के समान,—

(1) स्तंभ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (वैद्युत) प्रविष्टि" प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "7" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

4. उक्त नियम में तकनीकी सहायक (डिजाइन/इंजीनियरी) पद से संबंधित क्रम संख्या 6 के समान,—

(1) स्तंभ 1 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर "कनिष्ठ डिजाइन अधिकारी (इंजीनियरी)" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी; और

(2) स्तंभ 2 के नीचे की विद्यमान प्रविष्टि के स्थान पर, "5" प्रविष्टि प्रतिस्थापित की जाएगी।

वी० ए० वालियापरामपिल, अमर सचिव

New Delhi, the 11th February 1972

S.R.O. 65.—In pursuance of sub-section (7) of section 13 of the Cantonments Act, 1924 (2 of 1924), the Central Government hereby notifies that a vacancy has occurred in the membership of the Cantonment Board Jammu by reason of the acceptance by the Central Government of the resignation of Captain Somkaran.

[No. F. 19/58/C/L&C/68/297-C/1/D(Q&C.)]

नई दिल्ली, 11 फरवरी, 1972

का०नि०आ० 65.—छावनी अधिनियम, 1924 (1924 का 2) की धारा 13 की उपधारा (7) का अनुसरण करते हुए, केन्द्रोय सरकार एतद्वारा अधिसूचित करती है कि छावनी बोर्ड, जम्मू की सदस्यता में कप्तान सोमकरन के त्यागपत्र के केन्द्रोय सरकार द्वारा स्वीकार कर लिए जाने के कारण एक रिक्ति हो गई है।

[फा० सं० 19/58/सी/एल एण्ड सी/68/297-सी/1/डी (क्यू. एड सी)]

S.R.O. 66.—In pursuance of sub-section (7) of section 13 of the Cantonments Act, 1924 (2 of 1924), the Central Government hereby notifies that Captain A. S. Chauhan has been nominated as a member of the Cantonment Board Jammu vice Captain Somkaran, who has resigned.

[No. F. 19/58/C/L&C/68/297-C/2/D(Q&C).]
V. A. VALIAPARAMIL, Under Secy.

क्रा० नि० आ० 66.—छावनी अधिनियम, 1924 (1924
का 2) की धारा 13 की उपधारा (7) का अनुसरण करते हुए।

केन्द्रीय सरकार इतद्वारा अधिसूचित करती है कि कप्तान ए०
एस० चौहान को, कप्तान सोमकारन के, जिन्होंने त्यागपत्र दे दिया
है, स्थान पर छावनी बोर्ड जम्मू के एक सदस्य के रूप में
नामनिविष्ट किया गया है।

[का० स० 19/58/सी/एल ए८ सी/68/297-सी/2/डी
[(क्यूएंड सी)]

एस० पी० मदान,
अवर सचिव।